

GEMEINDE
MONTAN
Provinz Bozen



COMUNE
MONTAGNA
Provincia di Bolzano

Versammlung 1. Einberufung

Adunanza di 1. convocazione

Prot. Nr.

Sitzung vom seduta del
21.12.2005

Uhr – ore
19:00

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung festgesetzten Formvorschriften wurden für heute, im Ratssaal der Gemeinde, die Mitglieder dieses Gemeinderates einberufen.

Erschienen sind:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalle vigenti L.R. sull'ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella sala delle riunioni del Comune, i componenti di questo Consiglio comunale.

Presenti sono:

	Entsch. abwesend assente giust.	Unentsch. abwesend assente ingiust.		Entsch. abwesend assente giust.	Unentsch. abwesend assente ingiust.
Luis Dr. Amort			Karin Amplatz		
Hubert Degasperi			Monika Delvai Hilber		
Hubert Fischer			Karlheinz Malojer		
Christoph March			Silvester Pernter		
Leo Pichler			Georg Rizzolli		
Werner Thaler			Leo Tiefenthaler		
Franz Varesco	X		Norbertus Dr. Weger		
Lukas Wegscheider					

Seinen Beistand leistet der Gemeindesekretär,
Herr

Assiste il Segretario Comunale, Signor

Dr. Christine Dalleaste

Nach Feststellung der Beschlußfähigkeit,
übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il
Signor

Dr. Luis Amort

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den
Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.
Der Gemeinderat behandelt folgenden

nella sua qualità di Sindaco ne assume la
presidenza e dichiara aperta la seduta.
Il Consiglio comunale passa alla trattazione del
seguente

G E G E N S T A N D

**Datenschutz - Bereitstellung einer
zweisprachigen Musterverordnung für
die Verarbeitung von sensiblen- und
Gerichtsdaten**

O G G E T T O

**Protezione dei dati personali - messa a
disposizione di uno schema di
regolamento bilingue per il trattamento
di dati sensibili e giudiziari**

GEGENSTAND: Datenschutz - Bereitstellung einer zweisprachigen Musterverordnung für die Verarbeitung von sensiblen- und Gerichtsdaten

OGGETTO: Protezione dei dati personali - messa a disposizione di uno schema di regolamento bilingue per il trattamento di dati sensibili e giudiziari

Vorherige Gutachten im Sinne des Art. 81 des E.T.G.O. vom 01.02.2005 Nr. 3/L über die Gemeindeordnung

Pareri preventivi ai sensi dell'art. 81 del T.U.O.C. 01.02.2005 n. 7 sull'ordinamento dei comuni

Buchhalterisches Gutachten

Parere contabile

Der Unterfertigte erteilt hiermit sein **zustimmendes Gutachten** hinsichtlich der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit der Beschlussvorlage und **bestätigt**, dass für die Ausgabenverpflichtung die erforderliche finanzielle Deckung gegeben ist.

Il sottoscritto esprime **parere favorevole** in ordine alla regolarità contabile sulla proposta di deliberazione e **attesta** che l'impegno di spesa esiste la necessaria copertura finanziaria.

DER BUCHHALTER / IL CONTABILE
- Gottfried Amort -

Fachliches Gutachten

Parere tecnico

Der Unterfertigte erteilt hiermit sein **zustimmendes Gutachten** hinsichtlich der fachlichen Ordnungsmäßigkeit der Beschlussvorlage.

Il sottoscritto esprime **parere favorevole** in ordine alla regolarità tecnica della proposta di deliberazione.

DER GEMEINDESEKRETÄR / IL SEGRETARIO COMUNALE
- Dr. Christine Dalleaste-

VORAUSGESCHICKT DASS:

PREMESSO CHE:

die Artikel 20, Absatz 2 und 21, Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. Juni 2003, Nr. 196 („Datenschutzkodex“) für die Fälle in welchen eine Gesetzesbestimmung zwar die Zwecke von relevantem öffentlichem Interesse bestimmt, aber weder die Typen von verarbeitbaren sensiblen und Gerichtsdaten, noch die durchführbaren Verarbeitungsvorgänge vorsieht, eine Verarbeitung nur in Bezug auf solche Typen von Daten und Verarbeitungsvorgängen zulässt, die von den verarbeitenden Rechtsträgern in Bezug auf den jeweils verfolgten Zweck bestimmt und bekanntgegeben worden ist;

gli articoli 20, comma 2, e 21, comma 2, del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 ("Codice in materia di protezione dei dati personali") stabiliscono che nei casi in cui una disposizione di legge specifichi la finalità di rilevante interesse pubblico, ma non i tipi di dati sensibili e giudiziari trattabili ed i tipi di operazioni su questi eseguibili, il trattamento è consentito solo in riferimento a quei tipi di dati e di operazioni identificati e resi pubblici a cura dei soggetti che ne effettuano il trattamento, in relazione alle specifiche finalità perseguite nei singoli casi;

derselbe Art. 20, Abs. 2 vorsieht vorgenannte Bestimmung der Typen von Daten und der Verarbeitungsvorgänge unter Berücksichtigung der in Art. 22 des besagten Kodex enthalten Grundsätze durchgeführt werden muss und in Besonderen sichergestellt werden muss, dass die öffentlichen Rechtsträger:

il medesimo art. 20, comma 2, prevede che detta identificazione debba essere effettuata nel rispetto dei principi di cui all'art. 22 del citato Codice, in particolare, assicurando che i soggetti pubblici:

- a) nur die unbedingt notwendigen sensiblen und Gerichtsdaten in Bezug auf die entsprechenden institutionellen Zwecken verarbeiten, sofern dies, von Fall zu Fall, nicht durch die Verarbeitung von anonymen oder personenbezogenen Daten anderer Art erreicht werden kann;
- b) besagte Daten, im Regelfall, beim Betroffenen erheben;
- c) in regelmäßigen Zeitabständen die Richtigkeit, die Aktualität, die Zugehörigkeit die Notwendigkeit der personenbezogenen Daten, bzw. ihre Vollständigkeit und dass sie nicht über die in den einzelnen Fällen verfolgten Zwecke hinaus gehen überprüfen;
- d) die in Verzeichnissen, Registern oder Datenbanken enthaltenen sensiblen und Gerichtsdaten, die unter Zuhilfenahme von elektronischen Mitteln verwaltet werden, durch Chiffriertechniken oder Identifizierungscodes oder anderen Verfahren verarbeiten und diese zeitweilig auch für jene denen der Zugriff erlaubt ist unverständlich machen
- e) die personenbezogenen Daten, welche Aufschluss über den Gesundheitszustand und das Sexualleben geben, getrennt von anderen personenbezogenen Daten aufbewahren, die für Zwecke verarbeitet werden, welche die Verwendung der genannten Daten nicht erfordern;

im Sinne des besagten Art. 20, Absatz 2 die vorgenannte Bestimmung der Typen von Daten und der Verarbeitungsvorgänge mit Verordnung in Abstimmung mit dem Gutachten der Datenschutzbehörde nach Art. 154, Absatz 1, Buchstabe g) erfolgen muss;

das Gutachten der Datenschutzbehörde auch zu Musterverordnungen gegeben werden kann:

der Art. 20, Absatz 4 des Kodex die Aktualisierung und periodische Ergänzung der Bestimmung der Typen von Daten und der Verarbeitungsvorgänge vorsieht;

NACH EINSICHTNAHME in die übrigen Bestimmungen des Kodex;

- a) trattino i soli dati sensibili e giudiziari indispensabili per le relative attività istituzionali che non possono essere adempiute, caso per caso, mediante il trattamento di dati anonimi o di dati personali di natura diversa;
- b) raccolgano detti dati, di regola, presso l'interessato;
- c) verifichino periodicamente l'esattezza, l'aggiornamento dei dati sensibili e giudiziari, nonché la loro pertinenza, completezza, non eccedenza ed indispensabilità rispetto alle finalità perseguite nei singoli casi;
- d) trattino i dati sensibili e giudiziari contenuti in elenchi, registri o banche di dati, tenuti con l'ausilio di strumenti elettronici, con tecniche di cifratura o mediante l'utilizzazione di codici identificativi o di altre soluzioni che li rendano temporaneamente inintelligibili anche a chi è autorizzato ad accedervi;
- e) conservino i dati idonei a rivelare lo stato di salute e la vita sessuale separatamente da altri dati personali trattati per finalità che non richiedono il loro utilizzo;

sempre ai sensi del citato art. 20, comma 2, detta identificazione deve avvenire con atto di natura regolamentare adottato in conformità al parere espresso dal Garante, ai sensi dell'art. 154, comma 1, lettera g);

il parere del Garante per la protezione dei dati personali può essere fornito anche su "schemi tipo";

l'art. 20, comma 4, del Codice, prevede che l'identificazione di cui sopra venga aggiornata e integrata periodicamente;

VISTE le restanti disposizioni del Codice;

IN ANBETRACHT auf die besonders bedeutenden Auswirkungen für den Betroffenen bei Verarbeitungsvorgängen, die fast gänzlich über Internetseiten durchgeführt werden, oder welche in völlig automatisierter Form die Charakterisierung oder Beschreibung der Persönlichkeit von Betroffenen vornehmen, sowie bei Verknüpfungen und Vergleichen von Datenbanken, welche von verschiedenen Inhabern verwaltet werden oder bei Verknüpfungen und Vergleichen mit anderen sensiblen oder Gerichtsdaten die im Besitz desselben Verarbeitungsinhabers sind sowie im Falle von Mitteilung der personenbezogenen Daten an Dritte;

FÜR ANGEBRACHT BEFUNDEN in den als Anhang bereitgestellten Tabellen die von dieser Gemeinde durchgeführten Verarbeitungsvorgänge die besonders bedeutende Auswirkungen für den Betroffenen haben analytisch zu bestimmen und im Besonderen die Verarbeitungsvorgänge bezüglich Verknüpfungen und Vergleichen von Datenbanken, welche von verschiedenen Inhabern verwaltet werden, sowie Verknüpfungen und Vergleichen mit anderen sensiblen oder Gerichtsdaten die im Besitz desselben Verarbeitungsinhabers sind anzugeben, sowie die Mitteilung der personenbezogenen Daten an Dritte und die Verbreitung festzuhalten;

FÜR ANGEBRACHT BEFUNDEN kurz auch die gebräuchlichen Verarbeitungsvorgänge welche diese Gemeinde zur Verfolgung der vom Gesetz bestimmten Zwecke von relevantem öffentlichem Interesse durchführt aufzuzeigen (Erhebung, Speicherung, Organisation, Aufbewahrung, Abfrage, Verarbeitung im engern Sinn, Änderung, Auswahl, Auslese, Verwendung, Sperrung, Löschung und Vernichtung);

CONSIDERATO che possono spiegare effetti maggiormente significativi per l'interessato le operazioni svolte, in particolare, pressoché interamente mediante siti web, o volte a definire in forma completamente automatizzata profili o personalità di interessati, le interconnessioni e i raffronti tra banche di dati gestite da diversi titolari, oppure con altre informazioni sensibili e giudiziarie detenute dal medesimo titolare del trattamento, nonché la comunicazione dei dati a terzi;

RITENUTO di individuare analiticamente nelle schede allegate, con riferimento alle predette operazioni che possono spiegare effetti maggiormente significativi per l'interessato, quelle effettuate da questo Comune, in particolare le operazioni di interconnessione, raffronto tra banche di dati gestite da diversi titolari, oppure con altre informazioni sensibili e giudiziarie detenute dal medesimo titolare del trattamento, di comunicazione a terzi, nonché di diffusione;

RITENUTO, altresì, di indicare sinteticamente anche le operazioni ordinarie che questo Comune deve necessariamente svolgere per perseguire le finalità di rilevante interesse pubblico individuate per legge (operazioni di raccolta, registrazione, organizzazione, conservazione, consultazione, elaborazione, modificazione, selezione, estrazione, utilizzo, blocco, cancellazione e distruzione);

IN ANBETRACHT, dass für alle der oben genannten Verarbeitungsvorgänge die vom Art. 22 des Kodex vorgesehenen Grundsätze und Garantien beachtet wurden, mit besonderem Bezug auf die Zugehörigkeit, auf die Notwendigkeit der verwendeten sensiblen und Gerichtsdaten bzw. auf ihre Vollständigkeit und darauf, dass sie nicht über die verfolgten Zwecke hinaus gehen, sowie in Bezug auf die Notwendigkeit der vorgenannten Verarbeitungsvorgänge für die Verfolgung der vom Gesetz bestimmten Zwecke von relevantem öffentlichem Interesse und dem Vorhandensein von geeigneten Rechtsquellen, welche die Rechtmäßigkeit der Verarbeitungsvorgänge garantieren oder, wenn vorgesehen, auf die Angabe einer schriftliche Begründung.

NACH EINSICHTNAHME in die allgemeine Verfügung der Datenschutzbehörde vom 30. Juni 2005 (veröffentlicht im Amtsblatt der Republik Nr. 170 vom 23. Juli 2005);

NACH EINSICHTNAHME in die vom ANCI ausgearbeiteten Musterverordnung zur Verarbeitung von sensiblen Daten in Übereinstimmung mit dem diesbezüglichen von der Datenschutzbehörde erlassenen Gutachten vom 21. September 2005;

NACH ÜBERPRÜFUNG der Übereinstimmung dieser Verordnung mit der Musterverordnung und der darauffolgenden Unnötigkeit es der Datenschutzbehörde zur vorherigen Begutachtung zu übermitteln;

IN ANBETRACHT der Notwendigkeit für die größtmögliche Verbreitung der genannten Verordnung durch Veröffentlichung an der Amtstafel und der Internetseite der Gemeinde zu sorgen;

FESTGESTELLT, dass diese Verordnung keinerlei Ausgabenverpflichtung zu Lasten des Gemeindehaushaltes mit sich bringt und somit keine buchhalterischen Auswirkungen hat, mit Ausnahme der eventuellen Kosten für ihre Verbreitung.

genehmigt im Sinne des Datenschutzkodex die nachfolgende Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten

- Nach Einsichtnahme in die positiven, vorherigen Gutachten im Sinne des Art. 81 des E.T.G.O. Nr. 3/L vom 01.02.2005;

- Nach Einsichtnahme in das R.G. Nr. 1 vom 04.01.1993;

CONSIDERATO che per quanto concerne tutti i trattamenti di cui sopra è stato verificato il rispetto dei principi e delle garanzie previste dall'art. 22 del Codice, con particolare riferimento alla pertinenza, non eccedenza e indispensabilità dei dati sensibili e giudiziari utilizzati rispetto alle finalità perseguite; all'indispensabilità delle predette operazioni per il perseguimento delle finalità di rilevante interesse pubblico individuate per legge, nonché all'esistenza di fonti normative idonee a rendere lecite le medesime operazioni o, ove richiesta, all'indicazione scritta dei motivi;

VISTO il provvedimento generale del Garante della protezione dei dati personali del 30 giugno 2005 (pubblicato in G.U. n. 170 del 23 luglio 2005);

VISTO lo schema tipo di regolamento sul trattamento dei dati sensibili predisposto dall'ANCI in conformità al parere espresso dal Garante della protezione dei dati personali in data 21 settembre 2005;

VERIFICATA la rispondenza del presente Regolamento al predetto schema tipo e quindi la non necessità di sottoporlo al preventivo parere del Garante;

CONSIDERATA la necessità di dare a detto regolamento la più ampia diffusione nell'ambito della comunità locale attraverso la pubblicazione all'albo pretorio e nel sito Internet del Comune;

RILEVATO che il presente atto non comporta impegno di spesa a carico del bilancio comunale e pertanto non ha rilevanza sotto il profilo contabile, eccezion fatta delle spese eventualmente sostenute per la sua diffusione.

approva il seguente regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari ai sensi del Codice

- Visti i pareri favorevoli preventivi ai sensi dell'art. 81 del T.U.O.C. n. 3/L del 01.02.2005;

- Vista la L.R. n. 1 del 04.01.1993;

- Nach Einsichtnahme in das R.G. Nr. 10 vom 23.10.1998 betreffend die Änderungen zum R.G. Nr. 1/1993;

- Nach Einsichtnahme in das R.G. Nr. 7 vom 22.12.2004;

- Nach Einsichtnahme in die geltende Gemeindegatzung;

wird vom **Gemeinderat**

mit Stimmeneinhelligkeit in gesetzlicher Form

b e s c h l o s s e n

1. die nachfolgende Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen- und Gerichtsdaten zu genehmigen:

ARTIKEL 1

Gegenstand der Verordnung

Diese Verordnung bestimmt in Durchführung des Gv.D. vom 30. Juni 2003, Nr. 196 die von der Gemeinde in Ausübung ihrer institutionellen Tätigkeiten verarbeitbaren Typen von sensiblen und Gerichtsdaten und die durchführbaren Verarbeitungsvorgänge.

ARTIKEL 2

Bestimmung der Typen von sensiblen und Gerichtsdaten und der durchführbaren Verarbeitungsvorgänge

In Durchführung der von den Artikeln 20, Absatz 2 und 21, Absatz 2 des Gv.D. vom 30.6.2003, Nr. 196 vorgesehenen Bestimmungen, werden in den nachfolgenden Tabellen, welche integrierender Bestandteil dieser Verordnung sind, die Typen von sensiblen und Gerichtsdaten, für welche die entsprechende Verarbeitung erlaubt, sowie die durchführbaren Verarbeitungsvorgänge in Bezug auf die jeweils verfolgten Zwecke von relevantem öffentlichem Interesse, welche ausdrücklich in Gv.D. Nr. 196/2003 (Artikel 59, 60, 62-73, 86, 95, 98 e 112) aufgelistet sind bestimmt.

Die mit der gegenständlichen Verordnung bestimmten sensiblen und Gerichtsdaten werden nach einer vorherigen Überprüfung ihrer Zugehörigkeit, ihrer Vollständigkeit und ihrer Notwendigkeit in Bezug auf die jeweils verfolgten Zweck von relevantem öffentlichem Interesse verarbeitet, besonders für den Fall, dass die Erhebung nicht beim Betroffenen erfolgt.

- Vista la L.R. n. 10 del 23.10.1998 riguardante le modifiche alla L.R. n. 1/1993;;

- Vista la L.R. n. 7 dd. 22.12.2004;

- Visto il vigente statuto comunale;

il **Consiglio Comunale**

in ad unanimità di voti legalmente espressi

d e l i b e r a

1. di approvare il seguente regolamento per il trattamento di dati sensibili e giudiziari:

ARTICOLO 1

Oggetto del Regolamento

Il presente Regolamento in attuazione del d.lg. 30 giugno 2003, n. 196, identifica i tipi di dati sensibili e giudiziari e le operazioni eseguibili da parte del Comune nello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali.

ARTICOLO 2

Individuazione dei tipi di dati e di operazioni eseguibili

In attuazione delle disposizioni di cui agli artt. 20, comma 2, e 21, comma 2, del d.lg. 30 giugno 2003, n. 196, le tabelle che formano parte integrante del presente Regolamento identificano i tipi di dati sensibili e giudiziari per cui è consentito il relativo trattamento, nonché le operazioni eseguibili in riferimento alle specifiche finalità di rilevante interesse pubblico perseguite nei singoli casi ed espressamente elencate nel d.lg. n. 196/2003 (artt. 59, 60, 62-73, 86, 95, 98 e 112).

I dati sensibili e giudiziari individuati dal presente regolamento sono trattati previa verifica della loro pertinenza, completezza e indispensabilità rispetto alle finalità perseguite nei singoli casi, specie nel caso in cui la raccolta non avvenga presso l'interessato.

Die in dieser Verordnung bestimmten Verarbeitungsvorgänge der Verknüpfung, des Vergleichs, der Mittelung und der Verbreitung von Daten sind nur dann erlaubt, wenn sie für die jeweils angegebenen Verpflichtungen und Aufgaben und für die Verfolgung des angegebenen Zweckes von relevanten öffentlichen Interesses unbedingt notwendig sind und die zutreffenden Bestimmungen des Datenschutzes, sowie die anderen vom Gesetz und von den Verordnungen vorgesehenen Beschränkungen beachten.

Die Vergleiche und die Verknüpfungen mit anderen im Besitze der Gemeinde befindlichen sensiblen und Gerichtsdaten sind nur dann erlaubt, wenn vorab ihre unbedingte Notwendigkeit in den jeweiligen Fällen überprüft und ihre Durchführung schriftlich begründet wird. Werden die vorgenannten Verarbeitungsvorgänge unter Verwendung von Datenbanken verschiedener Inhaber durchgeführt oder sensible und Gerichtsdaten verbreitet, so ist dies ausschließlich nach einer vorherigen Überprüfung ihrer unbedingten Notwendigkeit in den jeweiligen Fällen und unter Beachtung der von den Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Beschränkungen und Modalitäten erlaubt (Art. 22 des Gv.D. Nr. 196/2003).

Die personenbezogenen Daten, bei deren Verarbeitung nicht die einschlägigen Vorschriften eingehalten wurden dürfen nicht verwendet werden (Artikel 11 und 22, Absatz 5, des GvD. Nr. 196/2003).

ARTIKEL 3

Bezugsbestimmungen

Zum Zwecke der Vereinfachung und der besseren Lesbarkeit dieser Verordnung sind die in den Tabellen unter „Rechtsquelle“ angegebenen Gesetzesbestimmungen immer in der jeweiligen geltenden Fassung zu verstehen.

VERZEICHNIS DER VERARBEITUNGEN

Bezeichnung der Verarbeitung

1. Personalwesen – Verwaltung sämtlicher Arbeitsverhältnisse des bei der Gemeinde beschäftigten Personals
2. Personalwesen – Verwaltung sämtlicher Arbeitsverhältnisse des bei der Gemeinde beschäftigten Personals – Zuerkennung von Vergünstigungen im Zusammenhang mit Zivilinvalidität, dienstlich bedingter Invalidität, sowie bei Anerkannter Arbeitsunfähigkeit

Le operazioni di interconnessione, raffronto, comunicazione e diffusione individuate nel presente regolamento sono ammesse soltanto se indispensabili allo svolgimento degli obblighi o compiti di volta in volta indicati, per il perseguimento delle rilevanti finalità di interesse pubblico specificate e nel rispetto delle disposizioni rilevanti in materia di protezione dei dati personali, nonché degli altri limiti stabiliti dalla legge e dai regolamenti

I raffronti e le interconnessioni con altre informazioni sensibili e giudiziarie detenute dal Comune sono consentite soltanto previa verifica della loro stretta indispensabilità nei singoli casi ed indicazione scritta dei motivi che ne giustificano l'effettuazione. Le predette operazioni, se effettuate utilizzando banche di dati di diversi titolari del trattamento, nonché la diffusione di dati sensibili e giudiziari, sono ammesse esclusivamente previa verifica della loro stretta indispensabilità nei singoli casi e nel rispetto dei limiti e con le modalità stabiliti dalle disposizioni legislative che le prevedono (art. 22 del d.lg. n. 196/2003).

Sono inutilizzabili i dati trattati in violazione della disciplina rilevante in materia di trattamento dei dati personali (artt. 11 e 22, comma 5, del d.lg. n. 196/2003).

ARTICOLO 3

Riferimenti normativi

Al fine di una maggiore semplificazione e leggibilità del presente regolamento, le disposizioni di legge, citate nella parte descrittiva delle "fonti normative" delle schede, si intendono come recanti le successive modifiche e integrazioni.

INDICE DEI TRATTAMENTI

Denominazione del trattamento

1. Personale - Gestione del rapporto di lavoro del personale impiegato a vario titolo presso il Comune
2. Personale / Gestione del rapporto di lavoro del personale impiegato a vario titolo presso il Comune - attività relativa al riconoscimento di benefici connessi all'invalidità civile per il personale e all'invalidità derivante da cause di servizio, nonché da riconoscimento di inabilità a svolgere attività lavorativa

3. Demographische Dienste / Meldeamt – Verwaltung des Meldeamtsregisters der ansässigen Bevölkerung und des Meldeamtsregisters der im Ausland ansässigen Bevölkerung (AIRE)
 4. Demographische Dienste / Standesamt – Verwaltung der Standesamtsregister
 5. Demographische Dienste / Wahldienst – Tätigkeiten in Bezug auf das aktive und passive Wahlrecht
 6. Demographische Dienste / Wahldienst – Tätigkeiten in Bezug auf die Führung der Verzeichnisse der Stimmzähler und der Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörde
 7. Demographische Dienste / Wahldienst – Tätigkeiten in Bezug auf die Laienrichterlisten
 8. Demographische Dienste / Militärdienst – Tätigkeiten in Bezug auf die Führung des Verzeichnisses der Wehrdienstverweigerer
 9. Demographische Dienste / Militärdienst – Tätigkeiten in Bezug auf die Führung der Musterungslisten und das Verwalten der Matrikelrollen
 10. Sozialdienste – Tätigkeiten in Bezug auf die Anträge um Einlieferung oder Einweisung Einrichtungen, Pflegeheimen, Altersheimen, usw.
 11. Sozialdienste – Tätigkeiten in Bezug auf die obligatorische Zwangseinweisung und die obligatorische ärztliche Behandlung
 12. Bildung und Kultur – Tätigkeiten in Bezug auf die Verwaltung von Kinderhorten der Gemeinde, Dienste für Kinder, Kindergärten, Grund- und Mittelschulen
 13. Bildung und Kultur – Ausbildungstätigkeiten und Bildungsförderungen
 14. Bildung und Kultur – Verwaltung der Bibliotheken und der Dokumentationszentren
 15. Gemeindepolizei – Tätigkeit in Bezug auf Verkehrsunfälle
 16. Gemeindepolizei – Verwaltung der Strafen
 17. Gemeindepolizei – Markt-, Handels- und Verwaltungspolizei
 18. Gemeindepolizei – Tätigkeiten in Bezug auf die Bauaufsicht, in den Bereichen Umwelt und Gesundheit, sowie Aufgaben im Bereich der Totenpolizei
 19. Gemeindepolizei – Tätigkeit in Bezug auf den Erlass von Invalidenparkgenehmigungen
 20. Erlass von Genehmigungen im Bereich Handel, Gastgewerbe, Handwerk und öffentliche Sicherheit
 21. Anwaltschaft – Tätigkeiten in Bezug auf die Rechtsberatung, der Vertretung und Verteidigung der Verwaltung vor Gericht, sowie der Beratung und der Versicherungsdeckung der Verwaltung im Falle von zivilrechtlicher Haftung gegenüber Dritten
 22. Verwaltung der Daten bezüglich der institutionellen Organe der Körperschaft, dem Volksanwalt, sowie den Vertretern dieser Körperschaft, bei Körperschaften, Betrieben und Einrichtungen
 23. Politische Tätigkeit zur Ausrichtung und Kontrolle, zur Inspektion und Dokumentation der institutionellen Tätigkeit der Gemeindeorgane
 24. Tätigkeiten des Volksanwaltes
 25. Tätigkeiten in Bezug auf Rechtsinstitute der direkten Demokratie
3. Servizi demografici / Anagrafe - gestione dell'anagrafe della popolazione residente e dell'anagrafe della popolazione residente all'estero (AIRE)
 4. Servizi demografici / Stato civile - Attività di gestione dei registri di stato civile
 5. Servizi demografici / Elettorale - attività relativa all'elettorato attivo e passivo
 6. Servizi demografici / Elettorale - attività relativa alla tenuta degli albi degli scrutatori e dei presidenti di seggio
 7. Servizi demografici / Elettorale - attività relativa alla tenuta dell'elenco dei giudici popolari
 8. Servizi demografici / Leva - attività relativa alla tenuta del registro degli obiettori di coscienza
 9. Servizi demografici / Leva - attività relativa alla tenuta delle liste di leva e dei registri matricolari
 10. Servizi sociali - Attività relativa alle richieste di ricovero o inserimento in Istituti, Case di cura, Case di riposo, ecc
 11. Servizi sociali - Attività relativa ai trattamenti sanitari obbligatori (T.S.O.) ed all'assistenza sanitaria obbligatoria (A.S.O.)
 12. Istruzione e cultura - Attività relativa alla gestione degli asili nido comunali e dei servizi per l'infanzia e delle scuole materne elementari e medie
 13. Istruzione e cultura - Attività di formazione ed in favore del diritto allo studio
 14. Istruzione e cultura - Gestione delle biblioteche e dei centri di documentazione
 15. Polizia municipale - Attività relativa all'infortunistica stradale
 16. Polizia municipale - Gestione delle procedure sanzionatorie
 17. Polizia municipale - Attività di polizia annonaria, commerciale ed amministrativa
 18. Polizia municipale - Attività di vigilanza edilizia, in materia di ambiente e sanità, nonché di polizia mortuaria
 19. Polizia municipale - Attività relativa al rilascio di permessi per invalidi
 20. Rilascio delle licenze per il commercio, il pubblico esercizio, l'artigianato e la pubblica sicurezza
 21. Avvocatura - Attività relative alla consulenza giuridica, nonché al patrocinio ed alla difesa in giudizio dell'amministrazione nonché alla consulenza e copertura assicurativa in caso di responsabilità civile verso terzi dell'amministrazione
 22. Gestione dei dati relativi agli organi istituzionali dell'ente, dei difensori civici, nonché dei rappresentanti dell'ente presso enti, aziende e istituzioni
 23. Attività politica, di indirizzo e di controllo, sindacato ispettivo e documentazione dell'attività istituzionale degli organi comunali
 24. Attività del difensore civico comunale
 25. Attività riguardante gli istituti di democrazia diretta
2. Das allgemeine Verzeichnis (Anlage A), welches alle gebräuchlichen von der Gemeinde durchgeführten Verarbeitungen, die sensible und/oder Gerichtsdaten enthält als wesentlicher Bestandteil diesem Beschluss beizufügen.
 2. Di allegare a questa delibera la tabella generale (allegato A) contenente i trattamenti di dati sensibili e/o giudiziari usualmente effettuati dal Comune, formante parte integrante ed essenziale.

3. Das allgemeine Verzeichnis (Anlage B), welches alle jene Verarbeitungen auflistet, die von der Gemeinde zumeist an die Bezirksgemeinschaften übertragen wurden, bzw. nicht gebräuchlich sind, als wesentlicher Bestandteil diesem Beschluss beizufügen.
 4. Festzuhalten, dass vorliegende Verordnung nach 15 Tagen der Wiederveröffentlichung in Kraft tritt.
 5. Gegen den Beschluss kann gemäß Art. 17 der neuen Gemeindeordnung genehmigt mit R.G. Nr. 7 vom 22.12.2004 während der Veröffentlichungsfrist von 10 Tagen Einwand beim Gemeindeausschuss erhoben werden; innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit kann beim Verwaltungsgerichtshof in Bozen Rekurs eingebracht werden.
3. Di allegare a questa delibera l'elenco (allegato B), di tutti quei trattamenti che spesso sono delegati alle Comunità comprensoriali ovvero i trattamenti che non sono usuali, formante parte integrante ed essenziale.
 4. Di dare atto, che il presente regolamento entra in vigore dopo 15 giorni dalla sua ripubblicazione.
 5. Avverso la deliberazione può ai sensi dell'art. 17 del nuovo Ordinamento dei Comuni approvato con L.R. n. 7 del 22.12.2004 entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni essere proposto opposizione alla Giunta comunale; inoltre entro 60 giorni dall'esecutività può essere presentato ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia amministrativa, Sezione di Bolzano.

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

Letto, confermato e sottoscritto.

DER VORSITZENDE-IL PRESIDENTE

DER SEKRETÄR-IL SEGRETARIO

- Dr. Luis Amort-

- Dr. Christine Dalleaste -

VERÖFFENTLICHUNGSBERICHT
(Art. 79 des E.T.G.O. genehmigt mit D.P.R.A. vom
01.02.2005, Nr.3/L)

REFERTO DI PUBBLICAZIONE
(Art. 79 del T.U.O.C. approvato con D.P.G.R.
01.02.2005, n. 3/L)

Ich unterfertiger Gemeindegretär bestätige, daß
Abschrift des gegenständlichen Beschlusses

Certifico io sottoscritto Segretario Comunale, che
copia della presente delibera viene pubblicata

il giorno - am _____

an der Amtstafel veröffentlicht wird, wo er für 10
aufeinanderfolgende Tage verbleibt.

all'albo pretorio ove rimarrà esposta per 10 giorni
consecutivi.

Der Gemeindegretär - Il Segretario Comunale

- Dr. Christine Dalleaste-

VOLLSTRECKBARKEITSBESCHEINIGUNG

CERTIFICATO DI ESECUTIVITÀ

Es wird bescheinigt, dass gegenständlicher Beschluss in
Übereinstimmung mit den Gesetzesnormen an der Amtstafel
veröffentlicht wurde ohne dass innerhalb der Anschlagdauer
von 10 Tagen Gesetzeswidrigkeiten oder
Nichtzuständigkeiten aufgezeigt wurden; somit ist derselbe
im Sinne des Art. 79 des E.T.G.O. genehmigt mit D.P.R.A.
01.02.2005, Nr. 3/L.

Si certifica, che la presente deliberazione è stata pubblicata
nelle forme di legge all'albo pretorio senza riportare, entro
dieci giorni dall'affissione, denunce di vizi di illegittimità o
incompetenza, per cui la stessa è divenuta esecutiva ai sensi
dell'art. 79 del T.U.O.C. approvato con D.P.G.R. 01.02.2005,
n.34/L.

il giorno - am _____ vollstreckbar geworden

Der Gemeindegretär - Il Segretario Comunale

- Dr. Christine Dalleaste-